

AC I 109

Y los drills, aunque en teoría son ejercicios orales, que el alumno debe escuchar y contestar oralmente, pues todos sabemos que es muy difícil, en las etapas iniciales del inglés, a veces incluso entender lo que va a tener en cassette, entonces el libro del profesor les da el test script, les da el guión de todos los drills y les da las respuestas correctas también, aunque también las tienen por supuesto grabadas en cinta, que eso ya hablaremos otro día, de cómo hacer los drills. Bueno, entonces la ventaja de la Teacher's Edition es que tiene todas esas respuestas que en la edición para alumnos no aparecen. Pero si algún alumno que nos escuche ha intentado comprar este libro, la edición del profesor, que seguramente es una circulación más restringida, o se sacan menos ejemplares, y ha tenido dificultades en encontrar este libro, ¿podría estudiar con el libro del alumno? Sí, evidentemente tienes razón, claro, hay muchos menos ejemplares y en nuestra experiencia se agota rápidamente todos los cursos.

Entonces, por supuesto, no hay que desesperarse. Quiero aclarar dos cosas. El libro del profesor es una sola edición.

En una sola edición están las 20 lecciones que les pedimos a los alumnos, que se corresponden con el temario del nuevo programa que se ha redactado este año. Por favor, que no compren lo del año pasado, aviso, porque ha sufrido un considerable incremento descriptivo, por llamarlo de alguna forma, en lugar de simplemente puntos gramaticales, pues hemos desgrosado las 20 lecciones en localización y situaciones, en unos tópicos, en unas funciones y en unos exponentes lingüísticos. Básicamente es el libro de texto, no hay nada fuera de él, pero se ha hecho como ayuda para aquellos alumnos que a lo mejor no quieren comprarse este material o bien están asistiendo a un instituto y ya tienen un libro de texto o bien han estudiado inglés y ya tienen un libro de texto y prefieren repasarlo.

Entonces, que se miren el programa con mucho detalle y que comprueben que el libro que ellos tienen coincide con el temario y si hay alguna lección que completar, pues bueno. O sea, que quien no siga este libro podría preparar la asignatura por un libro de inglés de igual nivel, pero de acuerdo con ese programa. Sí, sí, con mucho cuidado porque a lo mejor le puede caer una pregunta que él ignora que no está en su libro.

No, no, suelen traer lo mismo casi todos los libros de principiantes, pero a veces. Bien, entonces el que sigue la preparación de la asignatura por el Starting Out y tiene el libro del profesor. Sí, retomo lo que iba a decir.

El libro del profesor tiene 20 lecciones, que es cuando hemos empezado a hablar del programa, tiene 20 lecciones que vienen en ese libro. El libro del alumno se lo va a encontrar el alumno en dos ediciones distintas. Tenemos una que es la edición completa de las 20 lecciones, que es pues ya lo verá un libro un poco más grueso, pero también existe en formato doble que se llama A y B. En el A vienen las 10 primeras lecciones y en el B vienen las 10 últimas, de la 10 a la 11, 11 a la 20.

Entonces cualquiera de los dos le sirve, pero que tenga en cuenta que si se compra el A y solo tiene lección de la 1 a la 10 va a necesitar otro libro, el B de la 11 a la 20. Sí, nosotros aquí a fin de curso lo que suponemos es que el alumno llega a tener el nivel de conocimientos que dan las 20 lecciones. Efectivamente.

Bueno, entonces el alumno que acude a tutorías y que no ha conseguido encontrarse la edición del profesor, que tiene el libro con las 20 lecciones, ¿no tiene ningún problema? Es el libro mejor de todos los mundos, tiene este material que sirve para estudiar a distancia sin ninguna ayuda, con mucho esfuerzo, con muchas horas de dedicación. Por supuesto dependiendo de los conocimientos previos del alumno, pero además tiene, claro, el tutor, o sea que lo tiene todo. Y entonces eso le ayuda.

Es quien le puede recorrer ejercicios, quien le puede ayudar con los estudios, etc. Exactamente. El libro del profesor está pensado fundamentalmente para que el alumno que está, o la recomendación del libro del profesor está hecha en función de aquel alumno que estudia solo en su casa, realmente prácticamente abandonado.

Bueno, y si ese alumno se encuentra con que no puede encontrar la edición del profesor y tiene que comprarse la edición del alumno, ¿qué debe hacer? Pues me imagino que alguna vez se puede poner en contacto con su centro asociado, me imagino que en la biblioteca tendrán, como se les ha pedido a los secretarios de los centros asociados, una copia de nuestro material y siempre puede acercarse y fotocopiar las claves, que es lo básico, la ayuda básica adicional que les da el libro del profesor. Hemos dicho, de todas formas, antes había dicho que aparte de las claves hay otras características del libro del profesor, como son cuadros gramaticales muy claros. Por supuesto, como es el libro del profesor, al profesor le da unas notas gramaticales, lingüísticas, de contenido y además de cómo enseñarlo.

Y también da algunas notas, que esto puede ser interesante, sobre las narrativas y en los diálogos a veces aparecen puntos culturales propios del país, en este caso de Gran Bretaña, que es donde están grabadas las cintas y de donde ha partido el método. Entonces, a veces da explicaciones de cosas culturales que si no se conoce el país, pues no se sabe exactamente qué quiere decir. Como, por ejemplo, antes el VAT, que aparece, no recuerdo qué lección, ahora en España desgraciadamente es muy conocido, pero antes era una ayuda.

Bueno, entonces ese alumno que no ha conseguido la edición del profesor y que tiene que trabajar solo en su casa con exclusivamente el libro de la edición para los alumnos, debe acudir a su centro asociado y contrastar todo aquello que aparece en la edición del profesor que le puede ayudar para un estudio independiente y de esa parte sacar fotocopias, por ejemplo, cuadros de gramática y sobre todo claves o respuestas de los drills y otros ejercicios que puedan aparecer ahí en el libro. Bueno, esto sería el material básico. También hay unos casetes, story cassettes, one and two, se dice en el material básico, en la guía del curso.

¿Qué podemos decir de los casetes? En la programación radiofónica de este año, como ya habrán visto por el primer programa que se emitió en noviembre, pues se van a dar las

narrativas y los diálogos de las lecciones, con permiso de la Oxford University Press, pero siempre hay algún alumno que a esa hora no puede estar en casa o que no puede dejar a nadie para que se lo grabe o que no los puede conseguir. Entonces, ese alumno que no pueda oír los programas de radio de alguna forma debe comprarse los story cassettes, donde va a tener las narrativas y los diálogos grabados. Y también creo que aparte de los story cassettes que aparecen ahí reflejados, indicándose como material básico mínimo en la guía del curso, también hay unos drill cassettes.

No es que estén muy de moda los drills, pertenecen a otras etapas de la metodología, pero mi opinión personal es que son útiles para adquirir lo que algunos investigadores en adquisición de lenguas llaman routines y patterns, y que es importante, sobre todo en las primeras etapas adquisitivas de la lengua, que es el caso que nos ocupa. Sí, son como si dijéramos respuestas automáticas. Sí, exactamente, bueno, algo parecido.

Y los drills son esto, para que los alumnos no se entiendan, ejercicios orales de repetición. Aunque luego, no se confundan, por facilitarles la cuestión, siendo ejercicios orales de repetición, es decir, lo fundamental es lo oral, por facilitarles la cuestión, aparecen escritas las respuestas en el teacher's, en la edición del profesor. Pero en realidad son ejercicios orales.

Sí, deben intentarse primero oralmente, pero si el alumno tropieza con una enorme dificultad en entender o no sabe la respuesta o no entiende la respuesta que también se le da en la cinta, pues lógicamente antes que perder el tiempo, que mire. Bueno, también se considera material básico el libro de consulta para el alumno del profesor de la Escuela Oficial de Idiomas, Ángel García Ranz. Sí, evidentemente la existencia de este libro es lo que nos decidió por la adopción de este método, que es quizá excesivamente estructural, pero que tiene esta guía explicativa de toda la gramática, que traduce diálogos, que ayuda con la fonética y que es lo que hace que este libro sea accesible al alumno que estudia solo, al alumno a distancia.

Y también se habla de los workbooks A y B. Bueno, lo hemos puesto en material básico, pero si el alumno tuviese que renunciar a algo, yo diría que renunciase a comprarse estos libros, sobre todo si tiene la edición del profesor. Porque en estos dos librillos de ejercicios, pues son los libros pequeñitos, estos vienen en dos ediciones A y B, no hay una sola edición, aclaro. Entonces se va a encontrar con los mismos cuadros gramaticales que tiene el libro del profesor, con una lista de vocabulario que también la tiene el libro del profesor, donde él puede, pues si quiera, anotar la traducción.

Ese vocabulario viene en la transcripción fonética, que bueno, de eso ya hablaremos otro día, que le puede ayudar mucho a la hora de aprender la pronunciación. Y lo único nuevo sobre el libro del profesor es una serie de ejercicios para que el alumno practique en pareja y algún otro ejercicio escrito. Pero realmente, claro, si el alumno no tiene nadie en casa con quien practicar o no va a los centros asociados, etc., etc., pues lo que le va a quedar nuevo van a ser simplemente tres, cuatro, dos, tres ejercicios escritos por lección que quizás no le compense el gasto del libro.

En principio son útiles, pero si tiene que renunciar a algo, que renuncie a esto. Bueno, entonces un poco la síntesis así, para que los alumnos no se pierden de todo lo que hemos dicho, es que trabaje con la edición del profesor si puede. Que utilice los story cassettes e incluso también los drill cassettes.

Aunque los story cassettes, como por lo menos en este curso se lo vamos a ir dando a la narrativa y los diálogos por la radio, incluso no serían necesarios. Pero quizás más los drill cassettes. Sí, es útil el libro de consulta para el alumno del profesor García Ranz.

Y si tiene que renunciar a algo, puede renunciar a estos webbooks A y B que acabamos de mencionar. Pero hay algo que no debe de hacer jamás. Sí, ahora es un don't.

Ahora es un don't. Hemos dicho los do's, no en inglés, ahora es un don't. Que es... Sí, que hay algo que no debe de hacer jamás, porque hay alumnos que todavía lo siguen haciendo, y es utilizar el cuaderno de lengua extranjera que había estado vigente en la UNED hasta hace tres cursos académicos.

Eso ya está totalmente superado, y eso no se puede utilizar. Otra cosa es que no hay que preocuparse con respecto al precio de este material, que está alrededor de las 3.000 pesetas. ¿Y los diccionarios? Si no quieren gastarse el dinero, no hace falta que se lo compren.

Con el material que tienen es suficiente para las necesidades que tienen. Pero si quieren gastárselo, pues tienen la opción entre monolingüe y bilingüe. El bilingüe, los que más adecuados nos parecen son el Collins y el Ruse.

Tienen ediciones de bolsillo, eso verán, depende de sus intenciones futuras. Si piensan seguir estudiando inglés durante muchos años, pues a lo mejor les compensa comprarse el grande, la edición grande. Si simplemente es para andar por casa o para llevarlo en el autobús y mirar, pueden comprarse la edición de bolsillo, que por supuesto es mucho más barata.

Y luego, pues casi aconsejar un monolingüe a estas alturas, pues lo hemos hecho. Pero que sepan los alumnos, que hemos además aconsejado uno muy básico. Pero que sepan los alumnos que ahí se van a encontrar una entrada léxica y una definición, pero en inglés.

En inglés elemental, pero en inglés. Continuamos el programa con el capítulo 3. Arthur in a restaurant. Well, there's no fish for Arthur at home tonight.

Mrs. Harrison hasn't any food. Arthur isn't very happy. In fact, he is miserable.

He is also very hungry. Near the library there is a new restaurant. Arthur is now at a table in this restaurant.

There is a red tablecloth on the table and there are some knives, forks and spoons and some salt and pepper on the table. There are two empty glasses on the table. Arthur now has the menu.

There are some very good things on the menu. The steak is very good, but it is also expensive. Arthur has only 44 and a half pence.

He hasn't any five pound notes or one pound notes. Who are the people in the dark corner over there? They are Mary Stevens from the library and Bruce Fanshawe. Mary is a pretty girl and Bruce is good looking.

He has a moustache and he has a gold watch. Yes, Bruce has some money tonight. Bruce and Mary have some white wine on the table.

Arthur hasn't a gold watch. He has only a cheap watch. Arthur hasn't any wine because he hasn't any money.

This was the reading text of chapter 3. Arthur in a restaurant. You know that the translation is found in the book of consultation of the student of Professor Ángel García Arranz. Carmen, what is it that they introduce us, what structure do they introduce us in this text? Well, we had given the verb to be, Arthur is, Arthur isn't, and now also, because it insists on this, there are the Arthur has and Arthur hasn't.

That is to say, the verb to have. The verb to have and to have. We are in Arthur hasn't a gold watch, Arthur hasn't fish.

I hope they continue effectively with the translation that they have in the other book. Follow the story of Arthur. So I think we can continue to the next part, which is the dialogue, to the next part of the book.

Yes, where the language is much more conversational, effectively very well chosen, and where we learn spoken English, not written English like the previous piece. Very well, let's listen to the dialogue, whose translation is also found, and the grammar explanations about it, in the student's consultation book. He's a very nice girl.

What have they got? Oh, they've got wine, and I've got water. I haven't got any money. Bruce has got pounds and pounds.

One omelette for you, sir. Thank you. Excuse me, I haven't got any bread and butter.

One moment, sir. Waiter! Sir? This bottle's empty. We haven't got any wine now.

Have you got a full one? Certainly, sir. Immediately. Some bread, please, waiter.

One moment. Ah, good. Here's the wine.

Oh, and these potatoes aren't hot. They're cold. Sorry, sir.

I haven't got any bread and butter. One moment. Oh, Bruce, this is a marvellous meal.

Yes, it's not bad, is it? Thank you, waiter. Yes, these potatoes are hot. Have some wine, Mary.

Bread, please, waiter. Here you are. Oh, dear.

Now the omelette's cold, and the water's warm. Waiter! Yes, what is it? This water's warm. Have you got any ice? Yes.

One moment. Oh, Bruce, there's Arthur. Who's Arthur? Arthur from the library.

He's over there. Oh, Arthur. Ah, here's the bill.

Thank you, waiter. Oh, dear. One omelette, thirty-five pence.

Bread and butter, ten pence. Colour charge, fifteen pence. VAT, ten percent.

That's six pence. That's sixty-six pence altogether. And I've only got forty-four pence.

Excuse me, Mary. Yes, Arthur. I'm very sorry, but... You're very sorry.

Why? Well... I've got a bill for sixty-six pence, and I've only got forty-four and a half pence. Here's a pound. Good night, Arthur.

Good night. Yes, indeed. Conversationally, in England, people will always ask whether or not there is a God.

Have you got? Have you got? I have got or I haven't got. I have got or I haven't got. Have Bruce and Mary got any wine? Y ahora vamos a escuchar el modelo del drill number two, del ejercicio número dos.

Han escuchado en este ejercicio el has y hasn't en el primero, has got o you have got en el segundo y además también aquí los some y any, any en las interrogaciones, some cuando se contesta positivamente, any también cuando se contesta negativamente. Y con respecto al some y al any, que son adjetivos indefinidos, también la explicación gramática correspondiente se encuentra en el libro de consulta del alumno. Y con esto, pues, ya hemos dado una revisión al capítulo tercero y podemos pasar al capítulo cuarto.

La lectura del capítulo cuarto, chapter four, se llama The Wrong House, la casa equivocada. He is tired, cold and miserable. His hands are cold, his feet are cold and he has a red nose.

Where are Bruce and Mary? Perhaps they are still at the restaurant with a nice hot cup of coffee and some brandy. Their hands and feet are not cold. But of course, Bruce has some money.

His wallet is not empty like Arthur's. He has one or two five pound notes in his pocket. Perhaps they are in Bruce's car.

Or perhaps, but here is Arthur's bus. That's good. Now Arthur is in the bus.

But his hands and feet are still cold. There are only two or three people in the bus with Arthur. There is an old lady with a handbag and a small dog on her knee.

And there are two men with pipes in their mouths. There are no other people in the bus. Only the conductor and the driver, of course.

Now Arthur is at the front door of his house. Where is his key? Is it in his coat pocket? No, it isn't. Is it in his trousers pocket? No, it isn't there either.

This is bad. There are no lights in the house. Mrs. Harrison is probably asleep.

She is also deaf. We have heard the reading text of chapter four. What grammar points are introduced in this text? Possessive pronouns, for example, if you have noticed, repeat a lot his nose, his hands, his feet.

In addition, the possessive pronoun in English is always used with the parts of the body. We would say the nose, but in English it is his nose. His trousers or his trousers pockets.

His trousers, that is, the clothes he wears are also used with the possessive pronouns. The picture of all the possessive pronouns that must be memorized and that must be learned very well is found in the student's consultation book. And we could then move on to listen to the following of this lesson, which is the dialogue.

Where is the bell? Ah, here it is. Come on, Mrs. Harrison. No, she's asleep or deaf.

Well, there's a ladder in the garden at the back of the house. But is my bedroom window open? Yes, it is. Now for the ladder.

Good. Here's the ladder. Ah, yes, that's OK.

Hi, you! What, me? Yes, you. Come down. Oh, God.

What's the meaning of this? Well, I haven't got my key and so this is my house. Well, not mine really. It's Mrs. Harrison's.

First it's your house, then it's Mrs. Harrison's. Now once again, whose house is it? Is it yours or hers? It's not mine. It's Mrs. Harrison's.

I have a room here. Is there a bell? Yes, of course. Well, ring it.

It's no good. Mrs. Harrison's asleep. I see.

Whose is this ladder? Is it yours? No, it isn't mine. This Mrs. Harrison. Is it hers? Perhaps it is.

There's always a ladder at the back of the house. Come into our car, sir. But why? Because it's cold out here.

I see. Now, what's your name? Newton, Arthur Newton. And your address? My address? Here, of course.

That's why... Once again, your address, please. Oh, very well. It's 21 Gladstone Avenue, Middleford.

Is that okay? I'm tired and my bed's just up there, up that ladder. No, it's not all right. This is Disraeli Avenue.

Gladstone Avenue's the next street. What new aspects of the grammar appear in the dialogue? Ah, of the grammar, the points we have in the program, precisely, there are the orders, the imperative. The police say, Come down, come down, when you're up the ladder, and come into the car, or something like that, and then they're also handling the adjectives and possessive pronouns.

Is this your house or is it her house? Yours or hers? Yes, I've gone over the possessives in the student's book, as well as the imperatives. And we're going to do two models of drills, of exercises. First, we'll listen to drill number two, exercise number two.

Is this my coat? No, that coat's yours. No, that coat's yours. Is this Bruce's car? No, that car's his.

No, that car's his. In this exercise, we've heard, Bruce's car. What's this? Bruce's car is the way to express who owns that car, that car.

Bruce's car is Bruce's car. The comma and the S turn a noun into a noun, that is, they indicate that it's the one that has something of its own. That's what's called in the book the genitive case of nouns, the sajong genitive, and it's very common in English.

You have to learn it well, and in the student's book, you study it carefully. Let's listen to another model. The last example in terms of exercise model, exercise models because you have to imagine similar or similar phrases, which we're going to listen to in this fourth lesson is number four, drill number four.

Arthur's got cold feet. Yes, Arthur's feet are cold. Yes, Arthur's feet are cold.

Bruce's got a nice car. Yes, Bruce's car's nice. Yes, Bruce's car's nice.

There's a special difficulty in the apostrophe and the S that follows Arthur. Arthur's got cold feet. The S is in the verb has.

Arthur has cold feet. But instead, in the answer, Yes, Arthur's feet are very cold. The apostrophe and the S are in the genitive case of nouns.

Arthur's feet are very cold. So the apostrophe S can be in the contraction of the verb to be. Arthur is cold.

Arthur's cold. Or in the contraction of the verb to have. Arthur has got cold feet.

Or in the genitive case of nouns. And all this has to be seen right away, as soon as the S is seen,

determine what kind of, what verb or what genitive case is representing. Of course, because when it's genitive case, that apostrophe and that S, that it is clear that what it represents is the possession.

A subject, a person, has something, an object that comes after that apostrophe and that S. We have reached the end. We advise you to continue working on your own with the Drill Cassettes, doing these useful oral exercises. Good night.

The access course has put an end for today to the educational and cultural programming that prepares from Monday to Friday the UNED. Tomorrow, Thursday, November 24, we will be back with you, if you wish, from 9 to 11.30 at night on this same station. The language of music, education and training of the teacher will be the subjects of tomorrow's program.

The access course will bring you closer, at the end of the broadcast, to the Italian language. And that's all for today at the UNED. I wish you all a good night and see you tomorrow.

Translation and subtitling by Laura V. Mor.